

**ACORD din 4 aprilie 2021 între Guvernul României și Guvernul Regatului Hașemit al Iordaniei privind cooperarea în domeniul prevenirii, limitării și înlăturării efectelor dezastrelor**

EMITENT □ ACT INTERNAȚIONAL

Publicat în MONITORUL OFICIAL nr. 467 din 10 mai 2022

**Notă**

Ratificat prin [LEGEA nr. 131 din 9 mai 2022](#), publicată în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 467 din 10 mai 2022. Guvernul României și Guvernul Regatului Hașemit al Iordaniei, denumite în continuare părți contractante, în dorința de a sprijini eforturile statelor lor în domeniul prevenirii și limitării efectelor dezastrelor, având în vedere prevederile instrumentelor juridice bilaterale și multilaterale relevante, la care părțile contractante sau statele acestora sunt parte, conștiente de pericolul pe care dezastrele îl reprezintă atât pentru statele lor, cât și pentru statele limitrofe, considerând că măsurile de cooperare în domeniul prevenirii, limitării și înlăturării efectelor dezastrelor pot contribui la dezvoltarea și securitatea ambelor state, au convenit următoarele:

**Articolul 1** Domeniu de aplicare **1.** Scopurile prezentului acord sunt crearea cadrului juridic necesar cooperării și facilitarea acordării de ajutor reciproc în domeniul prevenirii, limitării și înlăturării efectelor dezastrelor. **2.** În cadrul stabilit de prezentul acord, părțile contractante își pot acorda ajutor reciproc, la cerere, în cazul iminenței/producerii unui dezastru ale cărui consecințe pe teritoriul statului părții contractante care este amenințată/afectată nu ar putea fi înlăturate în totalitate prin eforturile și mijloacele părții contractante respective. **3.** Prevederile prezentului acord nu sunt aplicabile pentru prevenirea și combaterea actelor de terorism sau sabotaj.

**Articolul 2** Definiții Pentru scopurile prezentului acord, noțiunile enumerate în continuare au următoarele semnificații: **a)** dezastru - eveniment generat de cauze naturale sau provocate de om, care a avut loc într-o anumită zonă și care afectează sau periclitează grav viața și/sau sănătatea oamenilor, bunurile materiale sau mediul, necesitând luarea de măsuri excepționale pentru limitarea și înlăturarea efectelor sale; **b)** parte solicitantă - acea parte contractantă care solicită acordarea de ajutor; **c)** parte solicitată - acea parte contractantă care i se adresează solicitarea de acordare de ajutor; **d)** echipe de acordare a ajutorului - grupul de specialiști desemnați de partea solicitată pentru acordarea de ajutor, care au pregătire în domeniu și sunt dotați cu echipamentul corespunzător, inclusiv câini de căutare-salvare; **e)** echipamente - materialele, mijloacele tehnice și de transport specifice puse la dispoziția părții solicitante sau aflate deja în dotarea echipelor de acordare a

ajutorului, inclusiv acele bunuri materiale destinate satisfacerii nevoilor personale ale membrilor echipelor de acordare a ajutorului;**f**) ajutoare - bunurile materiale de primă necesitate care servesc la limitarea și înlăturarea efectelor dezastrelor, acordate gratuit părții solicitante;**g**) acordare de ajutor - acțiuni de intervenție și/sau punerea la dispoziție de personal specializat, echipamente și bunuri materiale de către partea solicitată în sprijinul părții solicitante pentru prevenirea, limitarea și înlăturarea efectelor dezastrelor;**h**) date cu caracter personal - orice informații privind o persoană fizică identificată sau identificabilă („persoana vizată“); o persoană fizică identificabilă este o persoană care poate fi identificată direct sau indirect, în special prin referire la un element de identificare, cum ar fi nume, un număr de identificare, date de localizare, un identificator online, sau la unul sau mai multe elemente specifice, proprii identității sale fizice, fiziologice, genetice, psihice, economice, culturale sau sociale;**i**) parametri de stare - mărimi fizice măsurabile care definesc unele caracteristici/proprietăți ale dezastrelor la un moment dat.

**Articolul 3** Autorități competente

**1.** În vederea implementării dispozițiilor prezentului acord, părțile contractante desemnează următoarele autorități, denumite în continuare autorități competente: Pentru Guvernul României: – Ministerul Afacerilor Interne - Departamentul pentru Situații de Urgență, prin structurile aflate în coordonare Pentru Guvernul Regatului Hașemit al Iordaniei: – Ministerul de Interne.

**2.** În vederea implementării prevederilor prezentului acord, autoritățile competente vor coopera și comunica în mod direct. În acest scop, în termen de 60 (șaizeci) de zile de la intrarea în vigoare a prezentului acord, autoritățile competente se vor informa reciproc despre organismele și persoanele desemnate pentru menținerea permanentă a legăturii, asigurând continuitatea acesteia și actualizarea datelor privind punctele și persoanele de contact, imediat ce se înregistrează schimbări în legătură cu acestea.

**Articolul 4** Comisia mixtă

**1.** Autoritățile competente menționate în articolul 3 al acestui acord vor constitui o Comisie mixtă permanentă de cooperare în domeniul prevenirii, limitării și înlăturării efectelor dezastrelor, denumită în continuare Comisia mixtă.

**2.** Sarcinile Comisiei mixte vor fi următoarele: – organizarea, planificarea și coordonarea activităților comune desfășurate în conformitate cu prezentul acord; – respectarea și evaluarea modului de îndeplinire a prevederilor acestuia; – formularea de propuneri adresate părților contractante privind optimizarea și dezvoltarea în continuare a cooperării de specialitate; – de a elabora norme de aplicare ale acestui acord, după ce acesta va intra în vigoare, iar acestea să fie considerate parte integrantă a acestuia, după ce vor fi aprobate de către autoritățile competente menționate în articolul 3 al acestui acord.

**3.** În termen de 60 (șaizeci) de zile de la intrarea în vigoare a prezentului acord, autoritățile competente menționate în articolul 3 al acestui acord se vor informa reciproc despre componența delegațiilor lor în Comisia mixtă și vor organiza reuniunea de constituire a acesteia.

**4.** Comisia mixtă se va întruni cel puțin o dată pe an sau ori de câte ori situația o impune, alternativ în România și în Regatul Hașemit al Iordaniei. Comisia va fi condusă de

către șeful delegației din țara gazdă.**5.** În cazul unor dezastre provocate de om pe teritoriul statului uneia dintre părțile contractante, Comisia mixtă va analiza cauzele, responsabilitățile și măsurile pentru prevenirea repetării unor asemenea evenimente.**Articolul 5**Solicitarea ajutorului și schimbul de informații**1.** În cazul iminenței/producerii unui dezastru, părțile contractante își acordă ajutor reciproc numai pe bază de cerere formulată în scris de către autoritatea competentă a părții solicitante. Cererea se va transmite autorității competente a părții solicitate prin canalele de comunicație convenite.**2.** În cerere, partea solicitantă specifică:**a)** locul, data și ora, tipul, amploarea și parametrii de stare ai pericolului/dezastrului, la momentul cererii;**b)** măsurile deja întreprinse și planificate;**c)** natura ajutorului solicitat și prioritățile în acordarea acestuia;**d)** orice alte detalii necesare.**3.** Autoritățile competente pot conveni asupra utilizării unui formular standard de cerere/răspuns pentru acordarea de ajutor.**4.** Partea solicitată decide fără întârziere asupra acordării ajutorului și informează, în cel mai scurt timp posibil, partea solicitantă despre posibilitățile sale imediate de răspuns, precum și asupra naturii, volumului și condițiilor de acordare a ajutorului.**5.** În aplicarea prevederilor prezentului acord, schimbul de informații, în afara situațiilor enumerate la alineatele 1-4, se desfășoară prin intermediul autorităților competente și al organismelor desemnate în mod expres pentru acest scop, precum și în cadrul activităților Comisiei mixte.**6.** Natura, volumul, frecvența, formatul, domeniul de referință și alte caracteristici definitorii pentru schimbul de informații la care se referă alineatul 5 se stabilesc de către Comisia mixtă, prin consens.**Articolul 6**Modalități de acordare a ajutoruluiPotrivit prezentului acord, ajutorul poate fi acordat prin punerea la dispoziția părții solicitante de echipamente, materiale, personal specializat și informații, precum și prin desfășurarea de acțiuni de intervenție, expertiză, operațiuni de căutare și salvare, care au ca scop salvarea de vieți omenești, protejarea sănătății populației, limitarea pierderilor materiale și a valorilor culturale și a efectelor secundare în cazul iminenței/producerii unui dezastru.**Articolul 7**Alte forme de cooperare**1.** Conlucrarea părților contractante în cadrul prezentului acord poate include, pe lângă scopul principal, de acordare a ajutorului în cazul producerii unui dezastru, și următoarele forme de cooperare:**a)** promovarea de către instituțiile de specialitate din cele două state a unor proiecte comune în domeniul prognozării, prevenirii, evaluării, limitării și înlăturării efectelor dezastrelor;**b)** organizarea de conferințe, călătorii de studii, programe științifice, cursuri de pregătire, schimburi de experiență, exerciții și aplicații comune, prin cooperarea autorităților competente și a instituțiilor interesate din statele părților contractante;**c)** schimbul de informații în privința surselor de risc ce pot genera dezastre, în special în acele cazuri în care acestea pot afecta și teritoriul statului celeilalte părți contractante. Informarea reciprocă se face în limitele stabilite conform articolului 5 alineatul 6 al acestui acord;**d)** schimbul de documentație privind rezultatele cercetării științifice și ale concluziilor investigațiilor referitoare la cauzele dezastrelor, evaluarea efectelor

acestora și măsurile de protecție necesare.**2.** În măsura în care este necesar pentru scopurile prezentului acord, Comisia mixtă poate stabili și alte forme de cooperare.**Articolul 8**Tranzitul**1.** În situația acordării de ajutor unui stat terț afectat de dezastru, fiecare parte contractantă va sprijini și facilita tranzitarea rapidă a teritoriului statului acelei părți contractante pentru personalul, materialele, echipamentul și ajutoarele puse la dispoziția statului terț de una dintre ele.**2.** Autoritățile competente se informează reciproc în timp util despre necesitatea tranzitării, convin asupra ordinii și modalității de executare și, după caz, asigură escortă echipelor de acordare a ajutorului pe timpul tranzitării.**Articolul 9**Coordonarea și desfășurarea operațiunilor de acordare a ajutorului**1.** Operațiunile desfășurate pe teritoriul statului părții solicitante în scopul prevenirii, limitării și înlăturării efectelor dezastrelor sunt coordonate și conduse de organismele și persoanele competente, conform legislației statului părții solicitante.**2.** În perioada în care sunt angajate în operațiuni potrivit alineatului 1, echipele de acordare a ajutorului puse la dispoziție de partea solicitată vor primi și vor respecta ordinele date numai de șefii lor.**3.** Persoanele desemnate de autoritatea competentă a părții solicitante au obligația de a informa șefii echipelor de acordare a ajutorului puse la dispoziție de partea solicitată despre situația produsă de dezastru și evoluția acesteia, planul activităților de intervenție, sarcinile atribuite, modul de cooperare cu celelalte echipe de intervenție, facilitățile logistice disponibile, precum și de a asigura, la cerere, translatori și alte servicii și mijloace necesare.**4.** Părțile contractante se obligă să folosească echipele de acordare a ajutorului, puse la dispoziția lor, în strictă concordanță cu destinația, calificarea și dotarea acestora.**5.** Partea solicitată asigură echipelor de acordare a ajutorului toate resursele necesare pentru desfășurarea activității specifice pentru o perioadă de minimum 7 (șapte) zile de la sosirea lor în zona de intervenție.**6.** Partea solicitantă asigură, până la îndeplinirea misiunii, în mod gratuit, securitatea echipelor de acordare a ajutorului, asistență medicală de urgență și tratamentul medicamentos corespunzător, hrănirea, cazarea, precum și bunuri de strictă necesitate pentru membrii acestora.**7.** Partea solicitantă asigură îndeplinirea operativă a formalităților vamale și a altor formalități pentru transporturile de ajutoare și distribuirea acestora populației afectate, prin grija autorităților locale. La distribuirea ajutoarelor pot participa reprezentanți ai părții solicitate.**8.** Echipele de acordare a ajutorului își încetează activitatea în una dintre următoarele situații:**a)** misiunea a fost îndeplinită;**b)** autoritățile competente ale părților contractante convin că nu mai este necesară continuarea operațiunilor;**c)** nu au fost îndeplinite cerințele și obligațiile prevăzute de prezentul acord.**Articolul 10**Trecerea frontierei de stat**1.** Trecerea frontierei de stat de către membrii echipelor de acordare a ajutorului puse la dispoziția părții solicitante în condițiile prezentului acord se face prin punctele de trecere a frontierei de stat, fără obținerea unei vize în prealabil, pe baza ordinului de deplasare, individual sau colectiv, deținut de șeful echipei, și a documentelor de călătorie corespunzătoare. Ordinul de deplasare se emite la

solicitarea autorității competente a părții solicitate, pe formularul tipizat, care include aspecte stabilite de Comisia mixtă.**2.** Părțile contractante își pun reciproc la dispoziție specimene ale documentelor de identitate valabile.**3.** Pentru îndeplinirea atribuțiilor care fac obiectul prezentului acord în condițiile art. 9, membrii echipelor de acordare a ajutorului pot rămâne pe teritoriul celuilalt stat pe perioada convenită de comun acord de către autoritatea competentă a părții solicitante și șeful echipelor de acordare a ajutorului ale părții solicitate.**4.** Nicio parte contractantă nu va restricționa portul uniformei de serviciu de către membrii echipelor de acordare a ajutorului și utilizarea semnelor distinctive pe mijloacele de transport ale părții solicitate.**5.** Părțile contractante consideră și acceptă ca valabile, fără obligația unui examen de conducere și a taxelor aferente, permisul de conducere sau un document similar eliberat de autoritățile lor competente.**6.** Membrii echipelor de acordare a ajutorului sunt obligați să respecte legislația națională a statului părții solicitante, să se abțină de la orice activitate neconformă cu spiritul prezentului acord și, în special, să se abțină de la orice activitate politică pe teritoriul statului părții solicitante. Partea solicitată va lua toate măsurile necesare în acest scop.**7.** Prevederile prezentului articol, cu excepția alineatelor 1 și 4, se aplică și în cazul tranzitului definit în articolul 8 al acestui acord.

**Articolul 11** Trecerea bunurilor materiale peste frontiera de stat Pentru scopurile prezentului acord, părțile contractante convin următoarele:**1.** Nu se aplică interdicții sau restricții referitoare la circulația mărfurilor în cazul bunurilor și materialelor care intră în dotarea echipelor de acordare a ajutoarelor sau în compunerea ajutoarelor, așa cum sunt definite la articolul 2 lit. f) al acestui acord, cu excepția celor impuse de legislația aplicabilă pe teritoriul părții contractante.**2.** În condițiile stabilite prin legislația aplicabilă pe teritoriul statului părții contractante, bunurile care fac obiectul ajutoarelor acordate și echipamentele din dotarea echipelor de acordare a ajutoarelor sunt scutite de la plata taxelor vamale, accizelor și a altor impuneri financiare stabilite pentru import/export.**3.** Nu se solicită autorizație de transport internațional și se acordă scutire pentru obligațiile care grevează utilizarea autovehiculelor și a infrastructurilor de transport, cu excepția asigurărilor obligatorii pentru mijloacele de transport utilizate de echipele de acordare a ajutorului sau pentru transportul ajutoarelor.**4.** Facilitățile enumerate la alineatele 1-3 devin aplicabile dacă șeful echipei de acordare a ajutorului prezintă autorităților vamale ale părții solicitante ordinul de deplasare și lista cuprinzând echipamentele din dotarea echipei de acordare a ajutorului și/sau, după caz, o listă separată cuprinzând bunurile aduse drept ajutoare. Listele menționate constituie parte integrantă a ordinelor de deplasare, ale căror specimene se stabilesc și se comunică reciproc, prin grija Comisiei mixte.**5.** Lista cuprinzând bunurile din dotarea echipei de acordare a ajutorului și, respectiv, cea cu bunurile aduse ca ajutoare se întocmesc, în trei exemplare, având următoarele destinații:**a)** exemplarul nr. 1 va fi prezentat biroului vamal de frontieră prin care se efectuează formalitățile vamale de intrare în țară;**b)** exemplarul nr. 2 va fi prezentat reprezentantului părții solicitante care coordonează misiunea echipei de

acordare a ajutorului;**c)** exemplarul nr. 3 va rămâne la șeful echipei de acordare a ajutorului.**6.** Pe exemplarele nr. 2 și 3 se vor înscrie bunurile care s-au consumat ori au fost puse la dispoziția părții solicitante, iar exemplarul nr. 3 va fi contrasemnat și ștampilat de reprezentantul părții solicitante, servind la confirmarea și justificarea consumului.**7.** Echipele de acordare a ajutorului și vehiculele care au transportat ajutoare vor ieși de pe teritoriul statului părții solicitante, de regulă, prin același punct de control trecere frontieră prin care au intrat. În cazul în care operațiunea de ieșire se realizează printr-un alt punct de trecere a frontierei, acesta este obligat să transmită o copie a listei echipamentelor la primul punct de control trecere a frontierei, în termen de 15 zile.**8.** Dacă, în cazuri de extremă urgență, trecerea frontierei de stat se realizează prin alte locuri, aceste liste trebuie predate neîntârziat autorităților vamale competente.**9.** Bunurile puse la dispoziție ca ajutoare trebuie să fie în termen de valabilitate.**10.** În termen de cel mult 30 de zile de la încheierea misiunii se va proceda, în funcție de situație, după cum urmează:– pentru echipamentul consumat, epuizat sau distrus de una din părțile contractante pe teritoriul statului celeilalte părți contractante pe perioada desfășurării operațiunii de acordare de ajutor, precum și pentru bunurile cuprinse în lista ajutoarelor, reprezentantul autorității competente prevăzute la articolul 3 al acestui acord va depune la biroul vamal de frontieră pe unde are loc ieșirea o declarație vamală în detaliu;– bunurile neconsumate, care se returnează părții solicitate, vor fi scoase din evidența biroului vamal prin depunerea listelor, care nu vor cuprinde echipamentul menționat mai sus.**11.** În cazul în care componentele de echipament rămân pe teritoriul statului părții solicitante sub formă de ajutoare, acest fapt va fi comunicat autorităților vamale ale părții solicitate. Această notificare va cuprinde cantitatea, tipul și locul unde au fost folosite aceste părți din echipament. Concomitent vor fi informate și autoritățile competente ale părții solicitante prevăzute la alineatul 1 al articolului 3 al acestui acord. Asupra obiectelor de echipament astfel rămase pe teritoriul statului părții solicitante se vor extinde scutirile prevăzute la alineatul 2, în condițiile prevăzute de legislația aplicabilă pe teritoriul acelu stat, dacă li se justifică destinația.**12.** În cazul în care o parte a ajutoarelor constă din produse farmaceutice, care au în compoziția lor narcotice și/sau substanțe psihotrope, acestea vor fi menționate într-o listă separată. Autoritățile competente ale părților contractante vor proceda în conformitate cu recomandările Organizației Mondiale a Sănătății (OMS) și Organizației Națiunilor Unite (ONU) și se vor informa reciproc, în mod direct, asupra acestor produse, notificând, după caz, Programul Națiunilor Unite pentru Controlul Internațional al Drogurilor.**13.** Prevederile alineatelor 1 și 10 se aplică în mod corespunzător și în cazul produselor farmaceutice cu conținut de narcotice sau de substanțe psihotrope. Echipele de acordare a ajutorului pot avea asupra lor aceste produse numai în cantitățile prevăzute de necesități medicale de urgență și le pot administra numai prin personalul medical calificat, în conformitate cu reglementările sanitare specifice, în vigoare pe teritoriul statului părții solicitante. Introducerea sau retragerea acestor

produse nu sunt considerate de părțile contractante drept acte de comerț conform obligațiilor asumate de ele prin acorduri internaționale privind narcoticele și substanțele psihotrope.**14.** Este interzisă introducerea pe teritoriul statului părții solicitante a armelor, munițiilor și a materialelor explozive.**15.** Autoritățile competente ale părții solicitante pot controla utilizarea și stocarea bunurilor, echipamentelor și substanțelor menționate în acest articol.**16.** Prevederile cuprinse în alineatele 1-4 și 11-12 sunt aplicabile și în cazul transporturilor în tranzit.**17.** Partea solicitantă se obligă să asigure decontaminarea chimică, radioactivă și biologică a echipamentelor, la terminarea misiunii. În cazul în care aceste activități nu pot fi efectuate, echipamentul care rămâne pe teritoriul statului părții solicitante va fi decontaminat și returnat în termen de 45 (patruzeci și cinci) de zile de la încheierea misiunii.**18.** Prevederile prezentului articol se aplică în mod corespunzător și în cazul activităților operative, respectiv al exercițiilor și aplicațiilor tactice.**Articolul 12**Utilizarea aeronavelor**1.** Pentru transportul echipelor de acordare a ajutorului, a echipamentelor și a ajutoarelor puse la dispoziția părții solicitante, precum și pentru executarea unor operațiuni de intervenție pentru prevenirea, limitarea și înlăturarea efectelor unui dezastru, se pot utiliza aeronave.**2.** În cazul utilizării aeronavelor pentru acordarea de ajutor, informațiile care se transmit potrivit procedurii specificate în articolul 5 al acestui acord trebuie să conțină următoarele date: tipul aeronavei, statul de înmatriculare, însemnele de stat, numărul personalului navigant, felul transportului, natura încărcăturii, orarul de zbor, lista nominală a pasagerilor și echipajului, traseul zborului, locul de aterizare, precum și orice alte date relevante privind zborul.**3.** Părțile contractante vor lua măsuri ca aeronavele utilizate de ele în scopurile menționate la alineatul 1 să poată survola spațiul aerian al statelor lor, cu respectarea culoarelor de zbor repartizate, să poată ateriza și decola în/din locațiile indicate de către autoritatea competentă a părții solicitante, chiar și fără utilizarea aeroporturilor internaționale. În cazurile în care aterizarea/decolarea aeronavelor se realizează în alte locuri decât aeroporturile internaționale, autoritățile competente prevăzute la articolul 3 alineatul 1 al acestui acord vor notifica fără întârziere autoritatea vamală cea mai apropiată de acele locuri, precum și autoritatea aeronautică cu competență în aprobarea zborurilor în spațiul aerian național, prin transmiterea informațiilor prevăzute la alineatul 2.**4.** Dacă, pentru scopurile prezentului acord, părțile contractante nu convin în alt fel, zborul aeronavelor se efectuează în conformitate cu reglementările Organizației Aviației Civile Internaționale (OACI) și ale legislației aplicabile pe teritoriile statelor părților contractante.**Articolul 13**Despăgubiri**1.** Fiecare parte contractantă renunță la orice pretenție față de cealaltă parte contractantă în cazul unor pagube materiale cauzate de un membru al echipei de acordare a ajutorului în timpul executării misiunii legate de aplicarea prezentului acord, precum și la orice pretenție pentru pagubele rezultate din vătămarea sau moartea unui membru al echipei de acordare a ajutorului, cu condiția ca paguba să se fi produs în timpul executării sarcinilor ce decurg din aplicarea

prezentului acord.**2.** În cazul în care un membru al echipei de acordare a ajutorului, în timpul executării sarcinilor care rezultă din aplicarea prezentului acord, produce o pagubă pe teritoriul statului părții solicitante, în dauna unei terțe persoane, compensația este suportată de către partea solicitantă.**3.** Prevederile alineatului 1 și 2 ale acestui articol nu se aplică în cazul în care paguba este produsă cu intenție sau neglijență gravă și a fost stabilită de o instanță judecătorească a statului părții solicitante.**4.** În cazul prevăzut de alineatul 3 al acestui articol, precum și în cazul în care pretențiile împotriva unui membru al echipei de acordare a ajutorului rezultă din acțiuni sau omisiuni care nu au avut loc în timpul executării sarcinilor pentru aplicarea prezentului acord și paguba a fost stabilită de o instanță judecătorească a statului părții solicitante, compensația este suportată de partea solicitată.**5.** Prevederile acestui articol se aplică pentru pagube cauzate de un membru al echipei de acordare a ajutorului de la intrarea pe teritoriul statului părții solicitante până în momentul părăsirii acestuia.**6.** Autoritățile competente ale părților contractante cooperează pentru evaluarea circumstanțelor în care s-a produs paguba și pentru facilitarea stabilirii despăgubirii. În acest scop, schimbă informațiile de care dispun.

**Articolul 14** Cheltuieli**1.** Acordarea de ajutor în baza prezentului acord este gratuită, dacă părțile contractante nu convin în alt fel.**2.** Partea solicitată este scutită de plata tarifelor de navigație aeriană și a tarifelor de aterizare, iluminare, staționare și de servicii pentru pasageri.**3.** Modalitățile de rambursare a cheltuielilor efectuate, documentele justificative, termenele de plată și alte detalii în legătură cu aceste aspecte se convin de către Comisia mixtă.**4.** Partea care trimite experți de protecție civilă și apărare suportă cheltuielile legate de transport internațional. Partea primitoare suportă cheltuielile legate de cazare și transportul intern.**5.** Partea care trimite participanți la cursuri de pregătire suportă cheltuielile legate de transport internațional. Partea primitoare suportă cheltuielile legate de cazare, masă, asigurarea serviciilor medicale de urgență și transportul intern pe perioada pregătirii.**6.** Cheltuielile aferente realizării formelor de cooperare ce fac obiectul prevederilor articolului 7 al acestui acord, cu excepția celor menționate la paragrafele 4 și 5 ale acestui articol, vor fi suportate de către părțile contractante, pe baza principiului reciprocității, în limita bugetelor propuse de Comisia mixtă și aprobate de părțile contractante.

**Articolul 15** Colaborarea cu organizații internaționale și naționale De comun acord, părțile contractante pot solicita participarea organizațiilor internaționale și naționale de specialitate la activitățile desfășurate pentru implementarea acordului.

**Articolul 16** Tipuri de date cu caracter personal În aplicarea prevederilor prezentului acord vor fi schimbate următoarele date cu caracter personal: numele și prenumele, data nașterii, adresa, date referitoare la ocupație, profesie, loc de muncă, numărul documentului de identitate valabil prevăzut la articolul 10 al prezentului acord și, dacă este necesar, starea sănătății.

**Articolul 17** Protecția datelor cu caracter personal**1.** În ceea ce privește Guvernul României, prelucrarea datelor cu caracter personal în temeiul prezentului acord se va realiza cu respectarea

dispozițiilor Convenției pentru protejarea persoanelor față de prelucrarea automatizată a datelor cu caracter personal, adoptată la Strasbourg la 28 ianuarie 1981, precum și ale Protocolului adițional la această convenție, adoptat la Strasbourg la 8 noiembrie 2001.

**2.** În cadrul prelucrării de date cu caracter personal va fi urmărită în special respectarea următoarelor principii:**a)** datele vor fi prelucrate în conformitate cu legislația națională a statelor părților, echitabil și transparent față de persoana vizată;**b)** datele vor fi prelucrate numai pentru atingerea scopului prezentului acord și doar de către autoritățile naționale competente cu aplicarea dispozițiilor prezentului acord;**c)** categoriile de date care pot fi prelucrate în baza prezentului acord sunt cele prevăzute în articolul 16;**d)** partea care furnizează datele este răspunzătoare pentru corectitudinea acestora și se asigură că datele transmise sunt actualizate;**e)** datele vor fi stocate doar pe durata necesară atingerii scopului prezentului acord și sunt șterse imediat ce scopul prelucrării a fost atins;**f)** datele vor fi prelucrate într-un mod care asigură securitatea adecvată a acestora, inclusiv protecția împotriva prelucrării neautorizate sau ilegale și împotriva pierderii, a distrugerii sau a deteriorării accidentale, prin luarea de măsuri tehnice sau organizatorice corespunzătoare.

**3.** Părțile se asigură că orice persoană care are acces la datele cu caracter personal prelucrate în baza prezentului acord poate prelucra datele respective numai dacă face parte sau dacă acționează potrivit dispozițiilor unei autorități competente.

**4.** În situația apariției unui incident care implică pierderea, distrugerea sau deteriorarea accidentală ori accesul neautorizat, divulgarea sau modificarea datelor cu caracter personal, în care există riscuri semnificative de deteriorare, partea care primește datele va evalua cu promptitudine probabilitatea și amploarea prejudiciilor aduse indivizilor și integritatea datelor, iar partea care a transmis datele va lua măsurile corespunzătoare, cu promptitudine, pentru a atenua orice astfel de daune. Măsurile pentru atenuarea prejudiciilor includ notificarea părții care primește datele și a persoanei vizate.

**Articolul 18** Transferul datelor cu caracter personal

**1.** Oricare din părți poate transmite celeilalte părți o cerere privind transferul de date cu caracter personal cu precizarea scopului prelucrării. Partea care primește datele le poate prelucra numai în scopul specificat în solicitare.

**2.** Datele cu caracter personal pot fi transmise de partea care le-a primit doar autorităților sale competente să aplice dispozițiile prezentului acord. Prelucrarea ulterioară a datelor în alte scopuri sau de către alte autorități naționale se poate realiza doar cu acordul scris al părții care le-a furnizat.

**3.** Acordul părții care a furnizat inițial datele poate fi emis doar după ce se evaluează dacă sunt îndeplinite următoarele condiții:**a)** prelucrarea are legătură cu aplicarea dispozițiilor prezentului acord;**b)** datele sunt adecvate, pertinente și neexcesive prin raportare la noul scop;**c)** datele au acuratețea necesară și sunt actualizate;**d)** este respectat dreptul la informare al persoanei vizate;**e)** nu a fost exercitat dreptul de opoziție cu privire la prelucrare;**f)** datele nu fac obiectul unui proces decizional automatizat incluzând crearea de profiluri;**g)** nu există indicii privind afectarea nejustificată a drepturilor fundamentale ale persoanei.

**4.** Dacă se

constată că datele transmise sunt incorecte sau nu sunt actualizate, partea care le-a furnizat va informa imediat partea care le-a primit, indicând modalitatea de modificare, rectificare sau, după caz, distrugerea acestora. Partea care a primit datele are obligația de a opera imediat corecțiile necesare sau, după caz, de a le distruge.

**5.** Partea care furnizează datele poate stabili restricții și limitări în legătură cu prelucrarea acestora în conformitate cu legislația națională aplicabilă în statul său. Partea care primește datele are obligația respectării acestor restricții și limitări.

**6.** Părțile păstrează o evidență a activităților de prelucrare desfășurate sub responsabilitatea lor.

**Articolul 19** Transfer de date către părți terțe

În aplicarea prezentului acord datele cu caracter personal pot fi transferate unor state terțe numai în una din următoarele situații:

- a)** cu acordul explicit al persoanei vizate cu privire la transferul propus, după ce a fost informată asupra posibilelor riscuri pe care astfel de transferuri le pot implica;
- b)** transferul este necesar din considerente importante de interes public;
- c)** transferul este necesar pentru stabilirea, exercitarea sau apărarea unui drept în instanță;
- d)** transferul este necesar pentru protejarea intereselor vitale ale persoanei vizate sau ale altor persoane, atunci când persoana vizată nu are capacitatea fizică sau juridică de a-și exprima acordul.

**Articolul 20** Drepturile persoanei vizate

**1.** Persoana vizată are dreptul, la cerere și la intervale rezonabile, să primească fără constrângere și fără întârzieri sau cheltuieli excesive, din partea autorităților naționale competente, confirmarea faptului că datele care o privesc sunt sau nu prelucrate în temeiul prezentului acord. În cazul confirmării prelucrării datelor cu caracter personal vor fi comunicate datele care fac obiectul prelucrării și vor fi furnizate următoarele informații:

- a)** scopurile în care sunt prelucrate datele cu caracter personal;
- b)** categoriile de date cu caracter personal prelucrate, titulatura și datele de contact ale autorității publice, operatorul de date cu caracter personal;
- c)** informații cu privire la destinatarii sau categoriile de destinatari cărora li s-au dezvăluit datele;
- d)** perioada pentru care se preconizează că vor fi stocate datele cu caracter personal sau, dacă acest lucru nu este posibil, criteriile utilizate pentru a stabili această perioadă;
- e)** existența dreptului de a solicita operatorului de date cu caracter personal rectificarea sau ștergerea datelor cu caracter personal ori restricționarea prelucrării datelor cu caracter personal referitoare la persoana vizată sau a dreptului de a se opune prelucrării;
- f)** dreptul de a depune o plângere în fața unei autorități de supraveghere;
- g)** în cazul în care datele cu caracter personal nu au fost colectate de la persoana vizată, orice informații disponibile privind sursa acestora.

**2.** Persoana vizată are dreptul de a solicita rectificarea, ștergerea sau restricționarea datelor cu caracter personal în conformitate cu legislațiile naționale ale statelor părților. În cazul în care va fi refuzată rectificarea, ștergerea sau restricționarea datelor, măsura trebuie comunicată în scris persoanei vizate, iar aceasta trebuie să fie informată în legătură cu posibilitățile prevăzute de legislația națională relevantă pentru depunerea unei plângeri sau exercitarea unei căi de atac.

**3.** Părțile în conformitate cu legislațiile lor naționale pot restricționa accesul la informații în cazul în care o astfel de restricție, cu

respectarea intereselor legitime ale persoanei vizate, reprezintă o măsură necesară și proporțională:**a)** pentru a evita obstrucționarea anchetelor, cercetărilor sau procedurilor oficiale sau legale;**b)** pentru a evita compromiterea activităților de prevenire, combatere, cercetare și urmărire penală a infracțiunilor;**c)** pentru a proteja securitatea publică;**d)** pentru a proteja siguranța națională;**e)** pentru a proteja drepturile sau libertățile persoanei vizate sau ale celorlalți.

**Articolul 21**Supravegherea prelucrării datelor cu caracter personal**1.** Fiecare parte desemnează în conformitate cu legislația națională relevantă în statul său o autoritate publică independentă responsabilă cu monitorizarea prelucrărilor de date cu caracter personal în temeiul prezentului acord.**2.** Părțile se informează reciproc, în termen de 6 (șase) luni de la intrarea în vigoare a prezentului acord, cu privire la titulatura și datele de contact ale autorității prevăzute la alineatul 1.

**Articolul 22**Răspundere**1.** Oricare dintre părți răspunde pentru prejudiciul cauzat persoanei vizate în urma unei prelucrări de date cu caracter personal, chiar și în situația în care prejudiciul a fost cauzat prin prelucrarea, în condițiile legii, a unor date cu caracter personal inexacte furnizate de cealaltă parte.**2.** În situația în care o parte este obligată la plata unor despăgubiri pentru prejudiciile cauzate persoanei vizate ca urmare a prelucrării unor date cu caracter personal inexacte furnizate de cealaltă parte, aceasta din urmă va suporta sumele plătite ca despăgubire.

**Articolul 23**Protecția datelor și a informațiilor clasificateÎn aplicarea prevederilor prezentului acord, părțile contractante se obligă reciproc să ia măsurile necesare pentru protejarea informațiilor clasificate primite sau să asigure cel puțin același nivel de protecție stabilit prin legislația națională aplicabilă pe teritoriul statului părții contractante primitoare pentru acele informații.

**Articolul 24**Legătura cu alte instrumente juridice internaționale**1.** Nicio prevedere a prezentului acord nu va afecta drepturile și obligațiile părților contractante, care derivă din alte instrumente juridice internaționale la care statele lor sunt parte.**2.** Aplicarea prezentului acord nu aduce atingere obligațiilor României ca stat membru al Uniunii Europene.**3.** Prezentul acord nu poate fi interpretat sau invocat astfel încât să anuleze sau să afecteze obligațiile ce decurg din orice alt acord încheiat între Uniunea Europeană și Regatul Hașemit al Iordaniei sau între Uniunea Europeană și statele membre, pe de o parte, și Regatul Hașemit al Iordaniei, pe de altă parte.

**Articolul 25**Soluționarea diferendelorOrice diferend rezultat din interpretarea sau aplicarea prezentului acord va fi soluționat, prin negocieri, în cadrul Comisiei mixte.

**Articolul 26**Dispoziții finale**1.** Prezentul acord intră în vigoare după 30 (treizeci) de zile de la data primirii, pe cale diplomatică, a ultimei notificări prin care părțile contractante se informează reciproc cu privire la îndeplinirea procedurilor legale interne pentru intrarea sa în vigoare.**2.** Prezentul acord va fi valabil pentru o perioadă de 3 (trei) ani. Acesta va fi reînnoit, automat, de fiecare dată, pentru aceeași perioadă de timp, exceptând situația în care una dintre părțile contractante notifică celeilalte părți contractante, pe cale diplomatică, cu cel puțin 6 (șase) luni înainte de expirarea perioadei de valabilitate, încetarea prezentului acord.**3.** Oricare dintre părțile

contractante poate denunța prezentul acord prin notificare scrisă adresată celeilalte părți contractante, prin canale diplomatice. Denunțarea va produce efecte în termen de 6 (șase) luni de la data primirii unei astfel de notificări.**4.** De comun acord, părțile contractante pot modifica și completa prezentul acord. Modificările și completările intră în vigoare potrivit procedurii specificate la alineatul 1 al prezentului articol.**5.** Încetarea valabilității prezentului acord nu afectează obligațiile angajate pe timpul aplicării lui, în privința acțiunilor comune inițiate și programate, cu cel puțin 6 (șase) luni înainte de data încetării valabilității acordului. Semnat la Amman la 4.04.2021 în 2 (două) exemplare originale, în limbile română, arabă și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de diferențe de interpretare, textul în limba engleză va prevala.

**PENTRU**

**GUVERNUL ROMÂNIEI**

**Raed Arafat,**

**secretar de stat în Ministerul Afacerilor Interne**

**PENTRU**

**GUVERNUL REGATULUI HAȘEMIT AL IORDANIEI**

**Khaled Mohammad Abu Hammour,**

**secretar general în Ministerul de Interne**